

Instrukcja obsługi



Instrukcja obsługi

zmywarki z transportem koszy STR Winterhalter

(tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi w języku niemieckim)

Spis treści

1	O niniejszej instrukcji	2
2	Użycie zgodne z przeznaczeniem	2
2.1	Użycie niezgodne z przeznaczeniem	3
3	Wskazówki bezpieczeństwa	3
3.1	Ogólne wskazówki bezpieczeństwa	3
3.2	Bezpieczeństwo elektryczne	4
3.3	Prace konserwacyjne i naprawy	4
3.4	Stosowanie chemikaliów (środki do mycia, nabłyszczacze, odkamieniacze...)	4
3.5	Codzienne czyszczenie i pielęgnacja	5
4	Przed rozpoczęciem eksploatacji	5
4.1	Kontrola dostawy	5
4.2	Pierwsze uruchomienie	5
5	Opis produktu	5
6	Elementy obsługi i kontroli	6
7	Eksploatacja	6
7.1	Gotowość do eksploatacji	6
7.1.1	Przed włączeniem maszyny	6
7.1.2	Włączenie	7
7.2	Zmywanie	7
7.2.1	Uruchamianie/zatrzymywanie transportu	7
7.2.2	Zmywanie	8
7.2.3	Otwarte drzwi maszyny	8
7.2.4	Przerwy w eksploatacji	8
7.3	Zmywanie z obniżoną temperaturą płukania (wyposażenie niestandardowe)	9
7.4	Wyświetlanie temperatur na panelu sterowania	9
7.5	Wyłącznik końcowy stołu	9
7.6	Rutynowe kontrole	10
7.7	Wyłączanie maszyny	10
8	Konserwacja i pielęgnacja	11
8.1	Czynności codzienne	11
8.1.1	Uruchomienie programu opróżniania	11
8.1.2	Przerwanie programu opróżniania	11
8.1.3	Kontynuacja programu opróżniania	11
8.1.4	Ręczne czyszczenie wnętrza maszyny	12
8.1.5	Czyszczenie maszyny z zewnątrz	13
8.1.6	Kontrola zewnętrznego systemu uzdatniania wody	13
8.2	Czynności wykonywane co miesiąc	13
8.2.1	Czyszczenie osadnika zanieczyszczeń	13
8.2.2	Odkamienianie	13
8.3	Konserwacja przez serwis	14
9	Dłuższy przestój maszyny	14
10	Awarie	15
10.1	Awarie; komunikat na panelu sterowania	15
10.2	Awarie	17
11	Dane techniczne	18
11.1	Dane techniczne	18
11.2	Emisja	18
12	Podłączanie zewnętrznych dozowników (środków myjących, nabłyszczaczy)	19
12.1	Montaż elektrody przewodnościowej	19
12.2	Montaż węża dozowania (środki myjące)	19
12.3	Montaż węża dozowania (nabłyszczacze)	20
12.4	Przyłącze elektryczne	20
12.5	Uruchomienie dozowników	20

1 O niniejszej instrukcji

Niniejsza instrukcja obsługi przedstawia szybki przegląd najważniejszych funkcji i bezpiecznej eksploatacji zmywarki. Instrukcję obsługi należy przechowywać w miejscu, w którym zawsze jest dostępna. Na naszej stronie internetowej www.winterhalter.biz/manuals znajduje się instrukcja obsługi także w formie elektronicznej.



Przestrzegać uważnie podanych w niniejszej instrukcji wskazówek bezpieczeństwa (► 3).

W rozdziale 12 opisano, jak należy podłączać dozowniki środków do mycia i nabłyszczaczy. Ten rozdział przeznaczony jest dla wykwalifikowanego personelu serwisowego autoryzowanego przez firmę Winterhalter.

W niniejszej instrukcji obsługi zastosowano następujące symbole:

Symbol	Znaczenie
 Niebezpieczeństwo	Ostrzeżenie przed możliwym ciężkim lub śmiertelnym obrażeniem osób, jeżeli nie będą przestrzegane opisane środki bezpieczeństwa.
 Ostrzeżenie	Ostrzeżenie przed możliwymi lekkimi obrażeniami osób lub możliwymi szkodami materialnymi, jeżeli nie będą przestrzegane opisane środki bezpieczeństwa.
 Uwaga	Ostrzeżenie przed możliwymi usterkami lub zniszczeniem produktu, jeżeli nie będą przestrzegane opisane środki bezpieczeństwa.
 WAŻNE	Należy uważnie przeczytać instrukcje dotyczące bezpieczeństwa i obsługi zawarte w niniejszej instrukcji obsługi.
INFORMACJA	W tym miejscu znajduje się ważna wskazówka.
➤	W tym miejscu podana jest przydatna wskazówka.
➡	Ten symbol oznacza instrukcje postępowania.
⇒	Ten symbol oznacza rezultaty czynności.
–	Ten symbol oznacza wyszczególnienia.
►	Ten symbol odsyła do rozdziału z dalszymi informacjami

2 Użycie zgodne z przeznaczeniem

- Zmywarkę z transportem koszy STR należy używać wyłącznie do zmywania naczyń takich, jak np. talerze, filiżanki, sztućce i tace, stosowanych w zakładach gastronomicznych i innych im podobnych.
- Zmywane naczynia są sortowane wyłącznie do koszy i transportowane przez maszynę. Podczas zmywania naczynia powinny znajdować się zawsze w odpowiednio dostosowanych koszach. Nigdy nie zmywać naczyń bez użycia koszy.
- Zalecamy zmywanie szklanek tylko wtedy, gdy można zredukować temperaturę płukania, ponieważ w ten sposób można zapobiec przedwczesnej korozji szkła.
Wypożyczenie niestandardowe
- Zmywarka z transportem koszy STR jest urządzeniem technicznym przeznaczonym do użytku przemysłowego, a nie prywatnego.

2.1 Użycie niezgodne z przeznaczeniem

- Woda w zmywarce nie może być stosowana jako woda pitna.
- Nie wolno udostępniać maszyny dzieciom do zabawy.
- Dzieciom bez nadzoru nie wolno przeprowadzać czyszczenia urządzenia i jego bieżących konserwacji.
- Zmywarki nie wolno używać do mycia ogrzewanych elektrycznie naczyń lub części drewnianych.
- Nigdy nie zmywać bez kosza do zmywania.
- Bez zezwolenia producenta nie wolno dokonywać żadnych zmian konstrukcyjnych urządzenia, montować elementów dodatkowych, ani dokonywać przeróbek.
- Jeżeli zmywarka nie będzie używana zgodnie z jej przeznaczeniem firma Winterhalter Gastronom GmbH nie ponosi żadnej odpowiedzialności za powstałe szkody.

3 Wskazówki bezpieczeństwa

3.1 Ogólne wskazówki bezpieczeństwa

- Należy uważnie przeczytać instrukcje dotyczące bezpieczeństwa i obsługi zawarte w niniejszej instrukcji obsługi. W razie nieprzestrzegania instrukcji dotyczących bezpieczeństwa i obsługi nie przysługuje prawo do jakichkolwiek roszczeń wobec firmy Winterhalter Gastronom GmbH z tytułu odpowiedzialności i gwarancji.
- Prace przy zmywarce można podjąć wyłącznie po przeczytaniu ze zrozumieniem całej instrukcji obsługi. Należy uzyskać przeszkolenie serwisu firmy Winterhalter z zakresu obsługi i zasady działania zmywarki.
- Należy przeszkolić personel obsługi w zakresie pracy z maszyną i zapoznać go ze wskazówkami dotyczącymi bezpieczeństwa. Aby zapobiegać wypadkom, szkolenia powinny być regularnie powtarzane.
- Dla własnego bezpieczeństwa należy regularnie sprawdzać działanie znajdującego się w obiekcie ochronnego wyłącznika różnicowego (FI), naciskając jego przycisk testowy.
- Po zakończeniu pracy należy zamknąć zawór odcinający wodę znajdujący się w obiekcie.
- Po zakończeniu pracy należy wyłączyć zamontowany w obiekcie wyłącznik sieciowy.
- Dokumentację maszyny należy mieć zawsze pod ręką. Schemat obwodowy będzie potrzebny personelowi serwisowemu firmy Winterhalter do wykonywania napraw.
- Należy posortować ostre, szpiczaste przedmioty w taki sposób, aby uniknąć zranienia.
- Nie dopuszczać dzieci w pobliże maszyny. Wewnątrz maszyny znajduje się gorąca woda o temperaturze ok. 60 °C, zawierająca detergenty.
- Panel sterowania należy obsługiwać wyłącznie za pomocą rąk, nie używać ostrych przedmiotów.
- Podczas pracy nie otwierać drzwi maszyny. Istnieje niebezpieczeństwo pryskania gorącej wody zawierającej detergenty. Najpierw wyłączyć maszynę.
- Nie odkładać ściereczek lub innych przedmiotów na pokrywę maszyny, ponieważ znajdują się tam otwory zasysające, których nie wolno zakrywać.
- Nie dotykać króćca odpowietrzającego i nie zakrywać go.
- Podczas procesu zmywania nie sięgać do wnętrza maszyny, zarówno od strony wejściowej, jak i wyjściowej.

3.2 Bezpieczeństwo elektryczne

- Bezpieczeństwo elektryczne niniejszej maszyny zapewnione jest tylko w przypadku przepisowo zainstalowanego obwodu zabezpieczającego i podłączonego wyłącznika różnicowego. Bardzo ważne jest sprawdzenie tego podstawowego warunku bezpieczeństwa oraz, w przypadku wątpliwości, sprawdzenie instalacji domowej przez specjalistę.

Firma Winterhalter nie może być pociągnięta do odpowiedzialności za uszkodzenia spowodowane brakującym lub przerwanym przewodem ochronnym (np. porażenie prądem elektrycznym).

3.3 Prace konserwacyjne i naprawy

- Przy pracach instalacyjnych i konserwacyjnych oraz naprawach odłączyć maszynę od zasilania sieciowego.
- Prace konserwacyjne i naprawy można powierzać wyłącznie autoryzowanym przez firmę Winterhalter serwisantom. Niewłaściwie przeprowadzone prace konserwacyjne lub naprawy mogą być przyczyną poważnych zagrożeń dla użytkownika, za które Winterhalter nie ponosi odpowiedzialności.
- W przypadku napraw i wymiany części zużywających się należy stosować oryginalne części zamienne. Używanie nieoryginalnych części zamiennych powoduje utratę gwarancji.
- Eksploatować maszynę tylko, gdy znajduje się w nienagannym stanie technicznym.
- Uszkodzona lub nieszczelna maszyna może zagrażać bezpieczeństwu użytkownika. W razie niebezpieczeństwa lub usterki należy natychmiast wyłączyć maszynę. Włączyć wyłącznik sieciowy (wyłącznik główny) w miejscu montażu. Dopiero wówczas zasilanie maszyny energią elektryczną jest wyłączone.
- Poinformować instalatora lub elektryka w sytuacji, gdy przyczyną usterki są miejscowe przewody, zasilanie w wodę lub energię elektryczną.
- W przypadku usterki skontaktować się z autoryzowanym serwisantem lub sprzedawcą.
- Jeżeli sieciowy przewód przyłączeniowy zostanie uszkodzony, musi być wymieniony przez firmę Winterhalter lub jego obsługę serwisową, lub inne podobnie wykwalifikowane osoby, aby uniknąć zagrożeń. Przewód zasilania sieciowego musi być odporny na działanie olejów, zaizolowany i elastyczny. Zalecany typ przewodu do H07RN-F.

3.4 Stosowanie chemikaliów (środki do mycia, nabłyszczacze, odkamieniacze...)

- W przypadku stosowania chemikaliów należy przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa i zaleceń dot. dozowania, umieszczonych na opakowaniach.
- Stosując chemikalia należy zakładać odzież, obuwie i okulary ochronne.
- Stosować wyłącznie produkty przeznaczone do przemysłowych zmywarek do naczyń. Takie produkty są odpowiednio oznaczone. Zalecamy stosowanie produktów opracowanych przez firmę Winterhalter. Są one specjalnie przystosowane do zmywarek do naczyń Winterhalter.
- Aby zapobiec procesom krystalizacji, wskutek których dozownik środka myjącego mógłby ulec zniszczeniu, nie należy mieszać ze sobą różnych środków myjących.
- Nie stosować produktów pieniących się, takich jak np. mydło do mycia rąk, szare mydło, inne środki do mycia rąk. Środki te nie mogą dostać się do maszyny również podczas procesu przygotowywania naczyń do mycia.

3.5 Codzienne czyszczenie i pielęgnacja

- Należy przestrzegać wskazówek dot. konserwacji i pielęgnacji maszyny, zawartych w niniejszej instrukcji (► 8).
- Przed dotknięciem części, na których znajduje się woda z dodatkiem detergentu (sita, ramiona natryskowe, kurtyny, ...) należy założyć odzież i obuwie ochronne.
- Maszyny oraz jej najbliższego otoczenia nie wolno czyścić za pomocą myjki wysokociśnieniowej lub polewać strumieniem wody bezpośrednio z węża.
- Do czyszczenia wnętrza maszyny należy używać szczotki i wody bezpośrednio z węża, w żadnym wypadku nie używać myjki wysokociśnieniowej.
- Nie używać środków do szorowania lub środków myjących, powodujących zadrapania.
- Podczas codziennego czyszczenia maszyny pamiętać, aby w jej wnętrzu nie pozostawały rdzewiejące ciała obce, które mogłyby spowodować, że materiał, taki jak "nierdzewna stal szlachetna", mógłby również zacząć rdzewieć. Częstki rdzy mogą pochodzić z korodujących naczyń, pomocniczych środków czyszczących, uszkodzonych koszy drucianych lub nie zabezpieczonych przed korozją przewodów doprowadzających wodę.
- Z zewnątrz maszynę należy czyścić za pomocą odpowiedniego środka do czyszczenia stali szlachetnej i miękkiej ściereczki. Zalecamy stosowanie środka do czyszczenia i pielęgnacji stali szlachetnej firmy Winterhalter.

4 Przed rozpoczęciem eksploatacji

- Ustawienie maszyny należy zlecić personelowi serwisowemu firmy Winterhalter lub pracownikom firmy dystrybucyjnej. Jeżeli miejsce ustawienia nie jest zabezpieczone przed działaniem mrozu, należy stosować się do zaleceń zawartych w rozdziale 9.
- Podłączenie maszyny zgodnie z lokalnie obowiązującymi normami i przepisami należy zlecić tylko wykwalifikowanym instalatorom (instalacja wodna, ściekowa, elektryczna, wentylacyjna).
- Maszynę należy dodatkowo podłączyć do przewodów instalacji pary i kondensatu, jeżeli jest ogrzewana parą wodną.
- Uruchomienie maszyny należy zlecić wykwalifikowanemu personelowi serwisowemu autoryzowanemu przez firmę Winterhalter. Korzystając z okazji należy się przeszkolić oraz wprowadzić personel obsługujący w czynności związane z obsługą maszyny.

4.1 Kontrola dostawy

- Na podstawie dokumentów dostawy należy sprawdzić, czy dostawa jest kompletna i czy nie doszło do uszkodzeń podczas transportu.
- W razie stwierdzenia uszkodzeń lub braków należy niezwłocznie poinformować o tym fakcie spedytora, ubezpieczyciela i producenta.

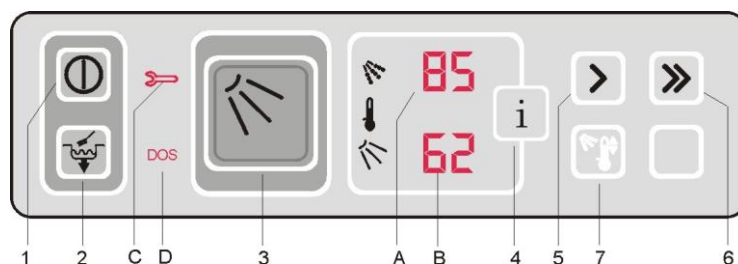
4.2 Pierwsze uruchomienie

- Po prawidłowym podłączeniu urządzenia do przygotowanych przez użytkownika przewodów zasilających, należy skontaktować się z regionalnym przedstawicielstwem firmy Winterhalter, aby zlecić przeprowadzenie pierwszego uruchomienia maszyny oraz instruktażu z zakresu jej obsługi.

5 Opis produktu

W zmywarce z transportem koszy STR naczynia najróżniejszego rodzaju są automatycznie transportowane przez maszynę i zmywane. Zewnętrzne dozowniki dozują środki myjące i nabłyszczacze. Do ich podłączenia służą specjalnie przygotowane zaciski przyłączeniowe (► 12).

6 Elementy obsługi i kontroli



- 1 Przycisk Wł./ Wył.
- 2 Opróżnianie zbiornika
- 3 Uruchomienie i zatrzymanie transportu koszy
- 4 Temperatura
- 5 Wolny transport koszy
- 6 Szybki transport koszy
- 7 Zmiana temperatury płukania (wyposażenie niestandardowe)
- A Wskaźnik temperatury w bojlerze podczas napełniania maszyny lub w przypadku naciśnięcia przycisku 4
- B Wskaźnik temperatury w zbiorniku podczas napełniania maszyny lub w przypadku naciśnięcia przycisku 4
- C Kontrolka usterek
- D Wskaźnik braku środka czyszczącego lub nabłyszczacza ¹

7 Eksploatacja

7.1 Gotowość do eksploatacji

7.1.1 Przed włączeniem maszyny

- Otworzyć przygotowany przez użytkownika zawór odcinający wodę.
- Włączyć przygotowany przez użytkownika wyłącznik sieciowy.
- Dla własnego bezpieczeństwa należy przetestować wyłącznik ochronny różnicowy (FI), naciskając przycisk testowy.
- Otworzyć drzwi maszyny i sprawdzić, czy w urządzeniu znajdują się wszystkie sita (sito powierzchniowe, sita zasysające do pompy obiegowej i odpływowej), kurtyny oddzielające, ramiona natryskowe.
- Zamknąć drzwi maszyny.



Ostrzeżenie W przypadku stosowania chemikaliów należy przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa i zaleceń dot. dozowania, umieszczonych na opakowaniach.
Stosując chemikalia należy zakładać odzież, obuwie i okulary ochronne.
Nie mieszać ze sobą różnych środków myjących.

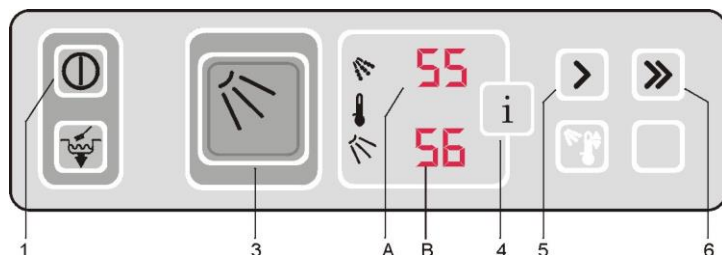
- Sprawdzić, czy w zasobnikach znajduje się środek do mycia i nabłyszczacz. We właściwym czasie napełnić zasobniki lub wymienić je, aby brak środków nie miał negatywnego wpływu na rezultat zmywania.
- Unieruchomić ewentualne obrotowe elementy stołu (np. przenośnik rolkowy) w pozycji roboczej.

¹ Wskazuje brak środka czyszczącego lub nabłyszczacza, gdy używane są zasobniki z lancą ssącą i czujnikiem poziomym.

Kontrolka miga, gdy tylko rozpoznany zostanie pusty zasobnik.

7.1.2 Włączenie

- Zamknąć drzwi maszyny.



- Aby włączyć maszynę, nacisnąć przycisk Wł./Wył. (1).

- ⇒ Zbiornik strefy głównego zmywania i bojler są automatycznie napełniane i podgrzewane.
- ⇒ Do zbiornika strefy głównego zmywania dozowany jest środek do mycia (zakładając, że podłączony jest dozownik).
- ⇒ Przycisk 3 świeci na czerwono do momentu, aż osiągnięty zostanie wymagany poziom napełnienia zbiornika i bojlera.
- ⇒ Do momentu osiągnięcia temperatury zadanej, na wyświetlaczu A (bojler) i B (zbiornik) widoczne są odpowiednie wartości temperatur. Następnie wyświetlacz gaśnie.

Maszyna jest gotowa do eksploatacji w momencie, gdy:

- przycisk (3) świeci na zielono,
- przycisk (5) miga na żółto a
- przycisk (6) świeci na żółto

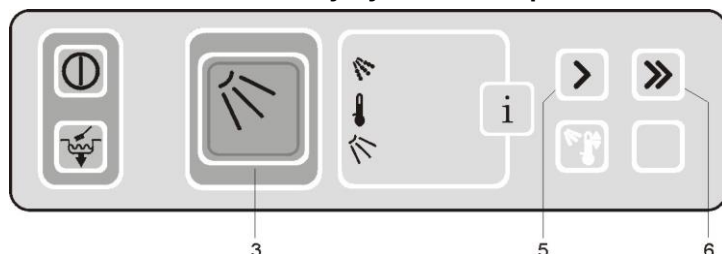
INFO: Fabrycznie maszyna jest tak zaprogramowana, że może zostać uruchomiona, gdy tylko zbiornik i bojler zostaną napełnione. Alternatywnie maszynę można zaprogramować w taki sposób, że może zostać uruchomiona dopiero wraz z osiągnięciem temperatur zadanych. Prosimy zwracać się do właściwego personelu serwisowego firmy Winterhalter.

7.2 Zmywanie

Maszyna może pracować z dwiema różnymi prędkościami transportu naczyń.

Przycisk 5		Transport z małą prędkością	przeznaczony do normalnie i mocniej zabrudzonych naczyń
Przycisk 6		Transport z dużą prędkością	przeznaczony do lekko zabrudzonych naczyń

7.2.1 Uruchamianie/zatrzymywanie transportu



Wstępnie ustawiona jest mała prędkość transportu: przycisk 5 miga.

- Nacisnąć przycisk 3, aby rozpocząć transport koszy.
 - ⇒ Przycisk 3 świeci na niebiesko.
- Aby zwiększyć prędkość transportu: nacisnąć przycisk 6.
 - ⇒ Przycisk 3 świeci przez krótką chwilę na zielono, następnie na niebiesko
 - ⇒ Przycisk 6 miga
 - ⇒ Przycisk 5 świeci
- Aby zatrzymać transport koszy: nacisnąć przycisk 3.
 - ⇒ Przycisk 3 świeci na zielono.

7.2.2 Zmywanie



Uwaga

- Nie wolno myć elementów z tworzyw sztucznych, jeżeli nie są odporne na działanie wysokich temperatur i detergentów.
- Aby uniknąć czarnych przebarwień, elementy aluminiowe takie, jak np. garnki, pojemniki lub blachy, należy myć wyłącznie z zastosowaniem przeznaczonego do tego celu środka myjącego.

- Usunąć z naczyń duże odpadki (resztki jedzenia, serwetki, ...).
 - Umieścić talerze, tace i tym podobne w koszach do zmywania wklęsłą stroną do przodu.
 - Miski położyć w koszach do zmywania wklęsłą stroną na dół.
 - Posortować filiżanki, szklanki i sztućce do odpowiednich koszy.
 - Przepłukać naczynia zimną wodą za pomocą ręcznego prysznica, aby jak najmniej zabrudzeń trafiło do maszyny. (Więcej zabrudzeń => zwiększone zużycie środków do mycia).
 - Kolejno wsunąć kosze do zmywania do maszyny.
 - ⇒ Kosz jest wciągany automatycznie.
 - ⇒ Pompa obiegowa włącza się, gdy tylko kosz uruchomi włącznik koszy. Płukanie zostaje włączone przez drugi włącznik koszy.
- W miarę możliwości pozostawić kosze na stole strefy wylotowej, aż do wyschnięcia naczyń. Aby zachować ciągłość zmywania, powinno się jednak zdejmować kosze ze stołu strefy wylotowej, zanim uruchomiony zostanie wyłącznik końcowy stołu, który wyłączy transport koszy.

7.2.3 Otwarte drzwi maszyny

Jeżeli podczas zmywania drzwi maszyny zostaną otwarte, transport koszy zostaje zatrzymany, a przycisk 3 świeci na zielono.

Aby kontynuować zmywanie:

- Zamknąć drzwi maszyny.
- Nacisnąć przycisk 3, aby rozpocząć transport koszy.
 - ⇒ Przycisk 3 świeci na niebiesko.

7.2.4 Przerwy w eksploatacji

- W trakcie przerw w pracy nie wyłączać maszyny, aby uniknąć obniżenia się temperatur zadanych.
 - ⇒ Transport koszy trwa jeszcze przez ok. 5 minut po opuszczeniu maszyny przez naczynia. Przez cały ten czas przycisk 3 świeci na niebiesko.
 - ⇒ Potem przycisk 3 świeci na zielono.
 - ⇒ Wybrana prędkość transportu pozostaje niezmienną: Miga przycisk 5 lub 6.

Po przerwie w pracy maszyny:

- Przez zapadkę wsunąć kosz do maszyny, aż nastąpi rozpoczęcie transportu.

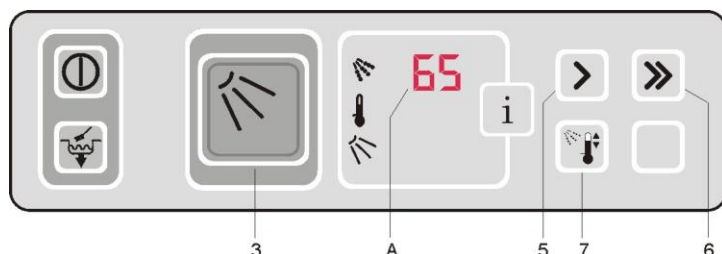
lub:

- Nacisnąć przycisk 3, aby ponownie rozpocząć transport koszy.

7.3 Zmywanie z obniżoną temperaturą płukania (wyposażenie niestandardowe)



WAŻNE: Szklanki zmywać z obniżoną temperaturą płukania, aby zapobiec przedwczesnej korozji szkła.

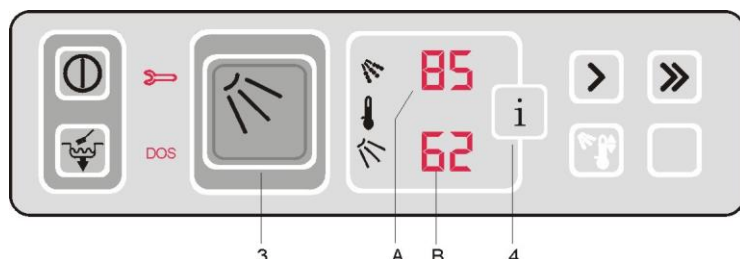


- Nacisnąć przycisk 7, aby obniżyć temperaturę.
 - ⇒ Przycisk 7 miga.
 - ⇒ Na wyświetlaczu A pojawia się przez ok. 5 sekund zapisana w programie temperatura zadana, z jaką powinno nastąpić płukanie z obniżeniem temperatury.
 - ⇒ Następnie pojawia się aktualna temperatura rzeczywista. Jeżeli ciągle wyświetlanie temperatur nie zostało włączone (► 7.4), wyświetlacz gaśnie po krótkim czasie.
- Wybrać wstępnie prędkość transportu (nacisnąć przycisk 5 lub 6) i rozpocząć transport koszy naciskając przycisk 3.

Aby ponownie podnieść temperaturę płukania:

- Nacisnąć przycisk 7, aby wyłączyć obniżanie temperatury.
 - ⇒ Przycisk 7 świeci.
 - ⇒ Na wyświetlaczu A pojawia się przez ok. 5 sekund zapisana w programie temperatura zadana, z jaką powinno nastąpić płukanie bez obniżania temperatury. Następnie pojawia się aktualna temperatura rzeczywista, o ile ciągle wyświetlanie temperatur zostało włączone (► 7.4).

7.4 Wyświetlanie temperatur na panelu sterowania



- Nacisnąć przycisk 4.
 - ⇒ Na wyświetlaczu A przez ok. 5 sekund pojawia się aktualna temperatura w bojlerze.
 - ⇒ Na wyświetlaczu B przez ok. 5 sekund pojawia się aktualna temperatura w zbiorniku.

INFO: Maszynę można zaprogramować w taki sposób, aby temperatury były wyświetlane stale. Prosimy zwracać się do właściwego personelu serwisowego firmy Winterhalter.

7.5 Wyłącznik końcowy stołu

Wyłącznik końcowy stołu zapobiega tłuczeniu naczyń, jeżeli kosze z czystymi naczyniami nie zostaną zdjęte ze stołu strefy wylotowej, a kolejne kosze będą wysuwać się z maszyny.

Gdy tylko kosz zostanie przesunięty na wyłącznik końcowy stołu, transport koszy zostaje zatrzymany, a przycisk 3 świeci na zielono.

Gdy wyłącznik końcowy stołu zostanie ponownie zwolniony, transport koszy rozpoczynany jest automatycznie, a przycisk 3 świeci na niebiesko. Gdy kosz znajdzie się w maszynie, także pompa obiegowa zostaje ponownie uruchomiona.

7.6 Rutynowe kontrole

- Sprawdzić, czy naczynia są czyste.



- Sprawdzić, czy na panelu sterowania świeci wskaźnik usterek.

W takim przypadku:

- Wyłączyć maszynę i zanotować kod błędu.
- W oparciu o tabelę błędów (► 10.1) sprawdzić, czy można usunąć błąd bez pomocy.
- Przekazać komunikat o błędzie personelowi serwisowemu firmy Winterhalter, jeżeli nie da się usunąć błędu bez pomocy.
- Maszynę włączyć ponownie dopiero po usunięciu błędu.

DOS

- Sprawdzić, czy na panelu sterowania świeci się wskaźnik braku środka myjącego lub nablyszczacza.

W takim przypadku:



Ostrzeżenie

W przypadku stosowania chemikaliów należy przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa i zaleceń dot. dozowania, umieszczonych na opakowaniach.
Stosując chemikalia należy zakładać odzież, obuwie i okulary ochronne.
Nie mieszać ze sobą różnych środków myjących

- Sprawdzić, czy w zasobnikach znajduje się środek do mycia i nablyszczacz. We właściwym czasie napełnić zasobniki lub wymienić je, aby brak środków nie miał negatywnego wpływu na rezultat zmywania.

- Sprawdzić wnętrze maszyny.



Ostrzeżenie

Przed dotknięciem części, na których znajduje się woda z dodatkiem detergentu (sita, ramiona natryskowe, kurtyny, ...), należy założyć odzież i obuwie ochronne

- Otworzyć drzwi maszyny.
- Wyjąć sito powierzchniowe do oczyszczenia. W tym celu nie jest konieczne spuszczenie wody.
- Ponownie założyć sito powierzchniowe.
- Zamknąć drzwi maszyny.

7.7 Wyłączanie maszyny

- Nacisnąć przycisk Wł./Wył. (1).
 - ⇒ Przyciski gasną, maszyna jest wyłączona. Zbiornik pozostaje nadal napełniony, lecz jego temperatura nie jest utrzymywana.



Ostrzeżenie

Maszyna jest odłączona od napięcia, dopiero po naciśnięciu wyłącznika sieciowego.

- Jeżeli po zakończeniu dnia roboczego zbiornik ma być opróżniony, a maszyna wyczyszczona, należy postępować jak opisano w punkcie 8.1.

8 Konservacja i pielęgnacja



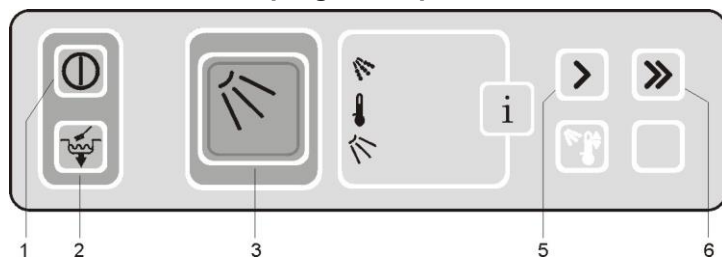
Ostrzeżenie

Maszyny oraz jej najbliższego otoczenia nie wolno czyścić za pomocą myjki wysokociśnieniowej lub polewać strumieniem wody bezpośrednio z węża.

8.1 Czynności codzienne

Program opróżniania pomaga przy czyszczeniu urządzenia. W każdej chwili możliwe jest przerwanie po to aby np. dodatkowo wyczyścić ręcznie przestrzeń urządzenia (► 7.1.4). Jeżeli nie nastąpi przerwanie, praca zakończy się automatycznie wyłączeniem urządzenia.

8.1.1 Uruchomienie programu opróżniania



- Zaczekać, aż ostatni kosz wyjedzie z maszyny.
- Nacisnąć przycisk 3, aby zatrzymać transport koszy.
 - ⇒ Przycisk 3 świeci na zielono
 - ⇒ Przycisk 2 świeci na żółto

- Przez ok. 2 sekundy wcisnąć przycisk 2 po czym zwolnić go.
 - ⇒ Przycisk 3 świeci na niebiesko.
 - ⇒ Przyciski 2 + 6 migają
 - ⇒ Pompa obiegowa miesza wodę w zbiorniku przez ok. 2 minuty.
 - ⇒ Wnętrze maszyny zostaje przepłukane czystą wodą.
 - ⇒ Ok. minutę po naciśnięciu przycisku 2 woda zostaje odpompowana ze zbiornika, pompa obiegowa dalej miesza wodę w zbiorniku.
 - ⇒ Gdy tylko poziom wody w zbiorniku spadnie do określonej wysokości, pompa obiegowa wyłącza się.
 - ⇒ Po odpompowaniu pozostałej wody ze zbiornika, maszyna wyłącza się. Przyciski gasną.

8.1.2 Przerwanie programu opróżniania

Program opróżniania należy przerwać jeżeli chce się ręcznie opróżnić wnętrze urządzenia.

- Naciśnij przycisk 3 lub otwórz drzwi urządzenia.
 - ⇒ Przycisk 3 świeci na zielono.
 - ⇒ Przyciski 2 i 6 dalej migają
- Maszynę należy wyczyścić zgodnie z opisem w rozdziale ► 7.1.4.

8.1.3 Kontynuacja programu opróżniania

Woda, która dostała się do urządzenia na skutek mycia ręcznego, może zostać teraz odpompowana.

- Przez ok. 2 sekundy wcisnąć przycisk 2 po czym zwolnić go. Ponowne wciśnięcie przycisku 2 przerywa proces.
 - ⇒ Przycisk 2 miga szybciej
 - ⇒ Pompa odpływu opróżnia zbiornik
 - ⇒ Maszyna wyłącza się kiedy tylko zbiornik będzie pusty. Przyciski nie są teraz podświetlone.

Jeżeli woda nie będzie do końca wypompowana:

- Wyłączyć pompę odpompowującą (wcisnąć przycisk 2)
 - ⇒ Odpływ odpowietrza się (pęcherzyki powietrza idą do góry)
- Kiedy tylko żadne pęcherzyki powietrza nie będą podnosić się do góry ponownie włączyć pompę odpływu.

INFORMACJA: Jeżeli nie nastąpi przerwanie programu opróżniania, praca zakończy się automatycznie wyłączeniem urządzenia.

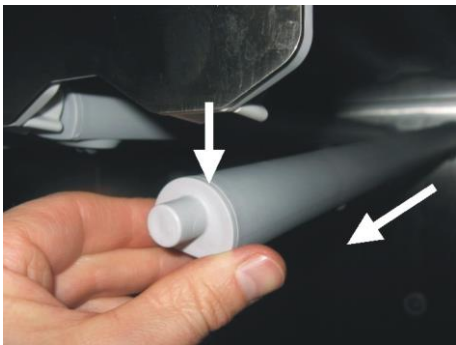
- ⇒ Pompa odpływu opróżni zbiornik.
- ⇒ Transport taśmowy wyłącza się.
- ⇒ Urządzenie wyłącza się i przyciski nie są teraz podświetlone.

- Zamknąć zawór odcinający dopływ wody.
- Wyłączyć przygotowany przez użytkownika wyłącznik sieciowy.

8.1.4 Ręczne czyszczenie wnętrza maszyny



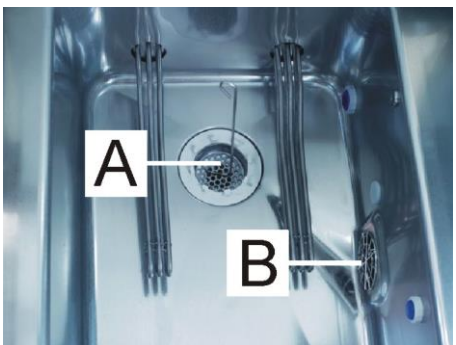
- Otworzyć drzwiczki maszyny.
- Wyjąć i oczyścić kurtyny.
- Wyjąć dolne ramiona natryskowe (5 dysz):
 - Podważyć blokadę
 - Wykręcić ramię natryskowe z prowadnicy i wyjąć, pociągając w przód.
- Przepłukać ramiona natryskowe, jeżeli dysze uległy zatkaniu.



- Wyjąć górne ramiona natryskowe (6 dysz):
 - Wyciągnąć ramię natryskowe z zatrzasku i wyjąć, pociągając w przód.
- Przepłukać ramiona natryskowe, jeżeli dysze uległy zatkaniu.



- Wyjąć i wyczyścić sito powierzchniowe.



- Wyjąć sito (A) z odpływu na dnie zbiornika.
- Jeżeli wnętrze maszyny jest zabrudzone: oczyścić je gąbką i szczotką. W razie konieczności można spryskać je wodą z węża.
- Sito (B) przed otworem ssącym pompy oczyścić szczotką. W razie potrzeby sito można wyjąć.

- Ponownie założyć sito (A) do odpływu na dnie zbiornika.
- Ponownie założyć sito powierzchniowe.
- Ponownie założyć ramiona natryskowe.
- Ponownie założyć kurtyny. Kurtyny są tak skonstruowane (zakodowane), że nie można ich założyć w niewłaściwym miejscu. Obie długie kurtyny umieszczone są na końcach maszyny.
- Zamknąć drzwi maszyny.

8.1.5 Czyszczenie maszyny z zewnątrz

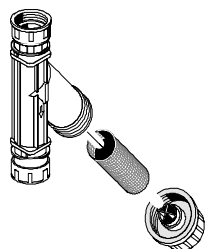
- Wyczyścić powierzchnie zewnętrzne, stosując środek do czyszczenia i pielęgnacji stali szlachetnej.
- Wyczyścić dołączony stół.

8.1.6 Kontrola zewnętrznego systemu uzdatniania wody

- Sprawdzić, czy jest wystarczająca ilość soli regeneracyjnej.

8.2 Czynności wykonywane co miesiąc

8.2.1 Czyszczenie osadnika zanieczyszczeń



- Wyczyścić zabrudzone sito w osadniku zanieczyszczeń.

8.2.2 Odkamienianie

Jeżeli eksploatacja maszyny odbywa się przy użyciu wody o dużym stopniu twardości bez odpowiedniego uzdatnienia, wtedy w bojlerach, wewnątrz maszyny oraz we wszystkich przewodach wody może odkładać się kamień.

Osady kamienia oraz odkładające się na nich resztki brudu i tłuszczu stanowią ryzyko braku właściwej higieny oraz mogą doprowadzić do awarii elementów grzewczych. Dlatego regularne usuwanie tych osadów jest bezwzględnie konieczne.

Aby należycie odkamienić wszystkie przewody prowadzące wodę oraz bojler, należy zlecić wykonanie odpowiednich czynności personelowi serwisowemu firmy Winterhalter.

Części wewnętrzne maszyny można odkamienić bez pomocy serwisu według poniższych wskazówek.

- Opróżnić maszynę (► 8.1.1).
- Przerwać dozowanie środka czyszczącego (np. wyjmując lancę ssącą lub wyłączając dozownik), aby zapobiec tworzeniu się chloru gazowego wskutek wymieszania się środka do czyszczenia z zawartością aktywnego chloru i odkamieniacza.
- Napęlnić maszynę (► 7.1.2).



Ostrzeżenie

W przypadku stosowania chemikaliów należy przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa i zaleceń dot. dozowania, umieszczonych na opakowaniach.

Stosując chemikalia należy zakładać odzież, obuwie i okulary ochronne.

- Zaaplikować odkamieniacz do zbiornika maszyny zgodnie z zaleceniami dot. dozowania.
- Maszyna powinna wykonywać pracę z pustymi koszami do momentu, aż usunięte zostaną wszystkie osady kamienia.
- Po ok. 10 minutach pracy maszyny konieczne może być dodanie kolejnej dawki odkamieniacza.
- Opróżnić maszynę (► 8.1.1).



Uwaga

Odkamieniacza nie można zostawić w maszynie na wiele godzin.

- Napęlnić maszynę (► 7.1.2).
- Maszyna powinna wykonywać pracę z pustymi koszami, aby usunąć resztki odkamieniacza z układu zmywania.
- Ponownie opróżnić maszynę (► 8.1.1).
- Ponownie uruchomić dozowanie środka myjącego.

8.3 Konserwacja przez serwis

Zalecamy zlecenie przeprowadzenia konserwacji i jednocześnie kontroli maszyny autoryzowanemu serwisantowi co najmniej raz w roku, a w razie potrzeby wymiany zużytych lub wyeksploatowanych części. W przypadku napraw i wymiany części zużywających się należy stosować oryginalne części zamienne.

Do takich elementów należą m.in.:

- węże doprowadzające wodę
- węże dozowania
- kurtyny zabezpieczające przez rozpryskami

9 Dłuższy przestój maszyny

W razie konieczności wyłączenia maszyny na dłuższy czas (wyłączenie na okres urlopowy, eksploatacja sezonowa) należy przestrzegać niniejszych wskazówek.

- Opróżnić maszynę (► 8.1.1).
- Wyczyścić maszynę w sposób opisany w punkcie 8.1.
- Drzwi maszyny pozostawić otwarte.
- Zamknąć zawór odcinający wodę.
- Wyłączyć przygotowany przez użytkownika wyłącznik sieciowy.

Jeżeli maszyna znajduje się w pomieszczeniu, które nie jest zabezpieczone przed mrozem:

- Wezwać personel serwisowy firmy Winterhalter, aby zabezpieczył maszynę przed działaniem mrozu:
- Personel musi opróżnić bojler i pompę odpływową. W przypadku maszyn z bojlerem niezależnym od ciśnienia należy ponadto opróżnić pompę płuczącą.

Ponowne uruchomienie

- Otworzyć przygotowany przez użytkownika zawór odcinający wodę.
- Włączyć wyłącznik sieciowy.
- Włączyć maszynę.
 - ⇒ Bojlery napełniają się automatycznie. Aby grzałki w bojlerach nie spaliły się, podgrzewają one wodę dopiero po napełnieniu do minimalnego poziomu w zbiorniku strefy głównego zmywania lub po napełnieniu całego bojlera.

10 Awarie

W tym rozdziale znajdują się informacje dotyczące sposobów postępowania w razie awarii. W tabelach przedstawiono przykładowe przyczyny awarii i wskazówki dot. środków zaradczych. W przypadku, gdy błędu nie da się usunąć bez pomocy, należy skontaktować się z personelem serwisowym firmy Winterhalter.



Niebezpieczeństwo

NIEBEZPIECZEŃSTWO! Zagrożenie życia wskutek kontaktu z elementami znajdującymi się pod napięciem!

Nie otwierać obudowy ani części maszyny, jeżeli do wykonania tych czynności konieczne są odpowiednie narzędzia. Istnieje niebezpieczeństwo porażenia prądem. Wykonywanie prac w obrębie instalacji elektrycznej zlecać wyłącznie personelowi serwisowemu firmy Winterhalter. Maszynę należy wcześniej odłączyć od sieci elektrycznej.

10.1 Awarie; komunikat na panelu sterowania

Wskaźnik	Znaczenie	Środek zaradczy
DOS	Brak środka czyszczącego lub nabłyszczacza	➤ Uzupelnąć środek czyszczący lub nabłyszczacz
	Komunikat o błędzie	➤ Wyłączyć maszynę. ⇒ Na panelu sterowania pojawia się kod błędu. Gdy pojawi się Err 4, Err 5, Err 7-Err 11, Err 13-Err 15 lub Err 17-Err 20: ➤ Sprawdzić, czy zawór odcinający wodę jest otwarty. ➤ Ponownie włączyć maszynę. Gdy komunikat o błędzie wystąpi ponownie: ➤ Odłączyć maszynę od zasilania i zamknąć zawór odcinający wodę. ➤ Komunikat o błędzie należy przekazać personelowi serwisowemu firmy Winterhalter. Gdy pojawia się inny kod błędu: ➤ Sprawdzić w tabeli znaczenie kod błędu i postępować według wskazówek.
Err 1 Err 6 Err 12	Gdy pojawi się kod błędu Err 1, Err 6 lub Err 12 , funkcjonowanie maszyny jest na tyle zakłócone, że wyłącza się ona automatycznie i nie można jej ponownie włączyć.	➤ Komunikat o błędzie należy przekazać personelowi serwisowemu firmy Winterhalter.
Err 16	Drzwi maszyny zostały otwarte podczas wykonywania programu opróżniania i nie zostały ponownie zamknięte w ciągu 60 minut. Maszyna wyłącza się i wyświetla Err 16 .	➤ Kod błędu znika, gdy nastąpi ponowne uruchomienie maszyny.
Err 21	Gdy przy wyłączonej maszynie pojawi się kod błędu Err 21 , poziom wody w maszynie był za wysoki. Woda została odpompowana.	➤ Zamknąć zawór odcinający wodę, aby maszyna przestała się napełniać. ➤ Komunikat o błędzie należy przekazać personelowi serwisowemu firmy Winterhalter.

Wskaźnik	Znaczenie	Środek zaradczy
 miga na czerwono	Temperatura w bojlerze lub w zbiorniku jest wyższa niż 95°C. ➤ Natychmiast wyłączyć maszynę. Pojawia się kod błędu Err 2 lub Err 3 .	➤ Komunikat o błędzie należy przekazać personelowi serwisowemu firmy Winterhalter.
 miga na niebiesko	Zbyt wysoki poziom wody w maszynie. Pompa odpływowa włącza się i odpompowuje wodę do momentu osiągnięcia normalnego poziomu. Gdy błąd wystąpi 5x, pojawia się  . Po wyłączeniu maszyny, pojawia się Err 21 .	➤ Zamknąć zawór odcinający wodę, aby maszyna przestała się napełniać. ➤ Komunikat o błędzie należy przekazać personelowi serwisowemu firmy Winterhalter.
 Transport koszy i pompa obiegowa wyłączają się	Zadziałał ochronny wyłącznik termiczny wbudowanego motoreduktora lub zewnętrznego silnika napędowego, który jest podłączony do maszyny	➤ Wyłączyć maszynę ⇒ Pojawia się Err 11 Zmywanie można kontynuować, gdy tylko ostygnie silnik. ➤ Komunikat o błędzie należy przekazać personelowi serwisowemu firmy Winterhalter.

10.2 Awarye

Błąd	Możliwa przyczyna	Środek zaradczy
Maszyna nie daje się włączyć	Przygotowany przez użytkownika wyłącznik sieciowy nie został włączony	Włączyć przygotowany przez użytkownika wyłącznik sieciowy
	Uszkodzenie przygotowywanych przez użytkownika zabezpieczeń	Wymienić zabezpieczenia przygotowywane przez użytkownika
	Włączony wyłącznik AWARYJNY	Odblokować wyłącznik AWARYJNY
Maszyna nie napełnia się	Drzwi maszyny nie są całkowicie zamknięte	Zamknąć drzwi maszyny
	Zamknięty zawór odcinający wodę	Otworzyć zawór odcinający wodę
Nie można włączyć transportu koszy	Włączony wyłącznik końcowy stołu	Zwolnić wyłącznik końcowy stołu
	Drzwi maszyny nie są całkowicie zamknięte	Zamknąć drzwi maszyny
Naczynia nie są czyste	Brak lub zbyt słabe dozowanie środka myjącego	Ustawić ilość dozowania zgodnie z danymi producenta
		Sprawdzić przewody systemu dozowania (zagięcia, pęknięcia, ...)
		Wymienić zasobniki
		Sprawdzić dozownik
	Naczynia są źle posortowane	Nie układać naczyń w stosy jedno na drugim
	Dysze ramion natryskowych są zatkane	Wymontować ramiona natryskowe i wyczyścić dysze
	Zbyt duża prędkość transportu	Ustawić mniejszą prędkość
	Zbyt niskie temperatury	Sprawdzić temperatury (► 7.4), jeżeli są niższe od wartości zadanych (► 11.1), wezwać obsługę serwisową
Na naczyniach pozostają osady	W przypadku osadów wapnia: zbyt twarda woda	Sprawdzić/wyregulować zewnętrzny system uzdatniania wody Gruntownie wyczyścić
	W przypadku osadów skrobi: zbyt wysokie temperatury podczas ręcznego czyszczenia wstępnego (płukanie prysznice)	Temperatura może wynosić maksymalnie 30°C
Naczynia nie wysychają samodzielnie	Brak lub zbyt słabe dozowanie nabłyszczacza	Ustawić ilość dozowania zgodnie z danymi producenta
		Sprawdzić przewody systemu dozowania (zagięcia, pęknięcia, ...)
		Wymienić zasobniki
		Sprawdzić dozownik
Kosze do zmywania nie przesuwają się	Zablokowany wyłącznik końcowy stołu	Wyjąć kosz
	Źle ustawione sprzęgło poślizgowe	Wezwać personel serwisowy firmy Winterhalter

11 Dane techniczne

11.1 Dane techniczne

Fabryczne ustawienia temperatur

Zakres	
Strefa głównego zmywania	62°C
Płukanie przy użyciu czystej wody	85°C

Maszyny ogrzewane parą

dopuszczalne ciśnienie pary	30 – 400 kPa (0,3 – 4,0 barów)
dopuszczalna temperatura pary	107,1°C – 151,8°C

11.2 Emisja

Poziom szumów

Zgodnie z normą DIN EN ISO 11204 wartość emisji L_{pAeq} w miejscu pracy wynosi <70 dB(A)

Powietrze wylotowe

800-1000 m³/h

Podczas projektowania instalacji wentylacyjnej i odpowietrzającej należy przestrzegać wytycznej 2052 Związku Niemieckich Inżynierów (VDI).

12 Podłączanie zewnętrznych dozowników (środków myjących, nabłyszczaczy)

Aby maszyna mogła dozować środki myjące i nabłyszczacze, musi zostać wyposażona w zewnętrzne dozowniki.

 Niebezpieczeństwo	NIEBEZPIECZEŃSTWO! Zagrożenie życia wskutek kontaktu z elementami znajdującymi się pod napięciem! Montaż i uruchomienie dozowników należy zlecić wykwalifikowanemu personelowi serwisowemu autoryzowanemu przez firmę Winterhalter. Przed wykonywaniem wszystkich prac elektrycznych, odłączyć maszynę od zasilania i sprawdzić, czy nie znajduje się pod napięciem.
---	---

Personel techniczny firmy Winterhalter musi przestrzegać następujących zaleceń:

- Dozowniki należy montować zgodnie z załączoną do nich dokumentacją.

12.1 Montaż elektrody przewodnościowej



- Zdjąć przednią część obudowy.
- Wyjąć zaślepkę (patrz strzałka) i zamontować elektrodę przewodnościową dołączoną do dozownika. Bolec uziemiający znajduje się bezpośrednio pod zaślepką.

Jeżeli średnica otworu nie jest odpowiednia, należy wykonać nowy otwór.

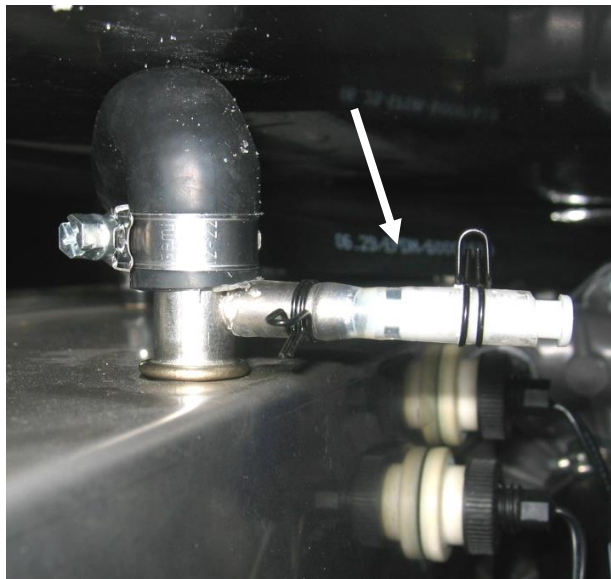
- Wyłożyć wnętrze zbiornika ściereczkami lub papierem na opiłki metalu.
- Po wykonaniu otworu usunąć wszystkie opiłki ze zbiornika, w przeciwnym razie może dojść do powstania korozji.
- Poprowadzić kabel przyłączeniowy do dozownika. Z tyłu w dolnej osłonie po lewej i po prawej stronie są już przygotowane otwory na złącza śrubowe kabla.

12.2 Montaż węża dozowania (środki myjące)



- Usunąć kapturek ochronny (patrz strzałka) i zamocować wąż dozowania wraz z łącznikiem kabla.
- Poprowadzić wąż dozowania, nie zginając go, najkrótszą drogą aż do lewej obudowy bocznej. Wąż nie może stykać się z gorącymi powierzchniami lub przechodzić nad ostrymi krawędziami.
- Przeprowadzić wąż dozowania do dozownika. Z tyłu po lewej i po prawej stronie w dolnej osłonie są już przygotowane otwory.

12.3 Montaż węża dozowania (nabłyszczacze)



- Usunąć kapturek (patrz strzałka) i zamocować wąż dozowania wraz z łącznikiem kabla.
- W pobliżu miejsca dozowania założyć na węży zawór zwrotny, ponieważ dozowanie odbywa się przeciwnie do ciśnienia.
- Poprowadzić wąż dozowania, nie zginając go, najkrótszą drogą aż do lewej obudowy bocznej. Wąż nie może stykać się z gorącymi powierzchniami lub przechodzić nad ostrymi krawędziami.
- Przeprowadzić wąż dozowania do dozownika. Z tyłu po lewej i po prawej stronie w dolnej osłonie są już przygotowane otwory.

na zdjęciu: niezależny od ciśnienia bojler

12.4 Przyłącze elektryczne

- Podłączyć do dozownika zaciski elektryczne zgodnie z opisem w dołączonej dokumentacji urządzenia. Listwa zaciskowa X3 do przyłączy elektrycznych dozowników znajduje się w dolnej części przy przedniej prawej nodze. Dalsze informacje znajdują się na schemacie obwodowym maszyny.

Listwa zaciskowa X3 (fragment)

Zacisk		10	11	12	13	14	15	16
Opis		FILL	WASH	RINSE	RESERVE	L1*	N*	PE

* zabezpieczony 4 amperami (średniozwołoczny)

Płynny środek do mycia:

Dozowanie wstępne: zacisk 10/FILL: sygnał ciągły podczas napełniania maszyny (po osiągnięciu poziomu zabezpieczającego przed pracą na sucho). Parametr P27 = 1 (ustawienie fabryczne).

Dozowanie dodatkowe: zacisk 12/RINSE: sygnał ciągły podczas płukania.

Środek do mycia w postaci proszku:

Dozowanie wstępne i dodatkowe: zacisk 11/WASH: sygnał ciągły, gdy pracuje pompa obiegowa.

12.5 Uruchomienie dozowników

Uruchomić dozowniki zgodnie z opisem w dołączonej dokumentacji urządzenia. Wcześniej jednak należy uruchomić maszynę.

EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG EC-DECLARATION OF CONFORMITY

winterhalter®

Wir, We, Nous, Noi, Wij, Nosotros, Nós, My, My, Podjetje, Εμείς η, Mi a, Biz

Hersteller / Manufacturer: Winterhalter Gastronom GmbH
Winterhalterstraße 2–12
DE-88074 Meckenbeuren

erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt „Gewerbliche elektrische Spülmaschine“, declare under our sole responsibility that the product “Commercial electric dishwashing machines”, déclarons sous notre seule responsabilité que le produit « Lave-vaisselle professionnelle électrique », dichiariamo sotto la nostra piena responsabilità che il prodotto “Sistema di lavaggio elettronico industriale”, verklaaren als enig verantwoordelijke dat het product „professionele vaatwasmachine”, declaramos bajo nuestra absoluta responsabilidad que el producto „lavavajillas eléctrico industrial”, Declaramos sob nossa única responsabilidade, que o produto “Máquina de lavar loiça comercial eléctrica”, oświadczamy na własną odpowiedzialność, że produkt „elektryczna zmywarka przemysłowa”, prohlašujeme na vlastní zodpovednosť, že produkt „profesionální elektrická myčka”, na lastno odgovornostjo izjavlja, da je izdelek „Profesionalni električni pomivalni stroj”, δηλώνουμε αποκλειστικά με δική μας ευθύνη, ότι το προϊόν „Επαγγελματικό ηλεκτρικό πλυντήριο πιάτων”, felelősségünk teljes tudatában kijelentjük, hogy a termék „Professzionális elektromos mosogatógép”, olarak yegane sorumlugumuz dahilinde beyan ederiz ki Sanayi bulasik Makinesi

Typenbezeichnung / Model: STR
Warenzeichen / Trademark: Winterhalter

auf das sich diese Erklärung bezieht, mit den folgenden Normen übereinstimmt:

to which this declaration relates is in conformity with the following standards:

auquel se réfère cette déclaration est conforme aux normes :

al quale fa riferimento la presente dichiarazione, è conforme alle seguenti norme :

waarop deze verklaring betrekking heeft, met de volgende normen in overeenstemming is:

al que se refiere esta declaración, cumple las siguientes normas :

ao qual esta declaração diz respeito, está em conformidade com as seguintes normas:

do którego odnosi się to oświadczenie, jest zgodny z następującymi normami:

na kterou se vztahuje toto prohlášení, odpovídá níže uvedeným normám:

na katerega se nanaša ta izjava, skladen z naslednjimi standardi:

στο οποίο αναφέρεται αυτή η δήλωση, συμφωνεί με τα ακόλουθα πρότυπα:

amihez kapcsolódóan ezen nyilatkozat megfelel a következő szabványoknak:

aşadaki standartlara uygundur:

EN 60335-2-58:05 + A1:08 + A11:10
EN 60335-1:12 + A11:14/AC:14
EN 55014-1:06 + A1:09 + A2:11
EN 55014-2:15

EN 61000-3-11:00
EN 61000-3-12:11
EN 62233:08

gemäß den Bestimmungen folgender Richtlinien:

following the provisions of Directives:

selon les conditions des directives suivantes :

Ai sensi alle disposizioni previste dalle seguenti direttive :

volgens de bepalingen van de volgende richtlijnen:

conforme a las disposiciones de las siguientes directivas:

de acordo com as disposições das seguintes directivas:

zgodnie z postanowieniami następujących dyrektyw:

na základě ustanovení následujících směrnic:

in je skladen z določili naslednjih direktiv :

σύμφωνα με τους κανονισμούς των ακόλουθων Οδηγιών:

enligt följande riktlinjers bestämmelser:

a következő irányelvek rendelkezéseinek:

aşadaki Direktif hükümlerine uygundur:

2006/42/EC/MD (Machinery Directive);
2014/30/EC/EMC (Electromagnetic Compatibility)

Hinsichtlich der elektrischen Gefahren wurden gemäß Anhang I Nr. 1.5.1 der Maschinenrichtlinie 2006/42/EC die Schutzziele der Niederspannungsrichtlinie 2014/35/EC eingehalten.

With respect to potential electrical hazards as stated in appendix I No. 1.5.1 of the machine guide lines 2006/42/EC all safety protection goals are met according to the low voltage guide lines 2014/35/EC.

Conformément à l'annexe I N° 1.5.1 de la Directive "Machines" (2006/42/EC) les objectifs de sécurité relatifs au matériel électrique de la Directive "Basse Tension" 2014/35/EC ont été respectés.

Con respecto al potencial peligro eléctrico como se indica en el apéndice I No. 1.5.1 del manual de la máquina 2006/42/EC, todos los medios de protección de seguridad se encuentran según la guía de bajo voltaje 2014/35/EC.

Güvenlik hedefleri uyarınca Makine Direktifi 2006/42 / EC deki EK No. 1.5.1 ile ilgili olarak, Düşük voltaj Direktifi 2014/35 / EC uygundur

Name und Anschrift der Person, die bevollmächtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen:

Name and address of the person authorised to compile the technical file:

Nom et adresse de la personne autorisée à constituer le dossier technique :

Nome e indirizzo della persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico:

Naam en adres van degene die gemachtigd is het technisch dossier samen te stellen:

Nombre y dirección de la persona facultada para elaborar el expediente técnico:

Yetkili kişinin İsmi/Ünvanı:

Bernhard Graeff
Winterhalter Gastronom GmbH
Winterhalterstraße 2–12
DE-88074 Meckenbeuren


Bernhard Graeff
Technical Manager

Meckenbeuren, 06.12.2016

89012265-07

Anbringung der CE Kennzeichnung /
CE Marking date:
2008

Winterhalter Gastronom GmbH
Gewerbliche Spülsysteme

Winterhalterstraße 2–12
88074 Meckenbeuren
Deutschland
Telefon +49 (0) 75 42/4 02-0

www.winterhalter.de
info@winterhalter.de

Winterhalter Gastronom GmbH
Commercial Dishwashing Systems

Winterhalterstrasse 2–12
88074 Meckenbeuren
Germany
Telephone +49 (0) 75 42/4 02-0

www.winterhalter.biz
info@winterhalter.biz